Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses

Band: 121 (1995)

Heft: 8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bientôt épuisé!

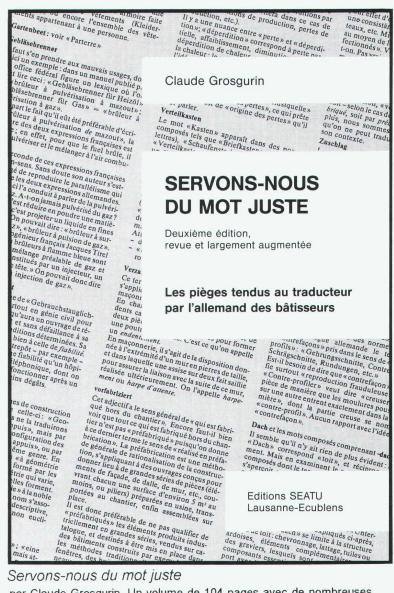
Parue en 1989, la première édition de Servonsnous du mot juste avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de Servonsnous du mot juste n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611



Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)



Servons-nous du mot juste Commande

Bulletin technique de la Suisse romande

Je commande	exemplaire(s)	du	livre	Sen	vons-	-nou	s c	lu
mot juste (2 ^e édition) de	Claude Gros	gurir	au p	rix d	e Fr.	20	- pa	ar
exemplaire (frais d'expé	edition en sus)	. Le	mon	tant	total	est	dû	à
réception du (des) livre(s).							

réception du (des) livre(s).					
Nom:					
Adresse:					
Localité:					
Signature:					

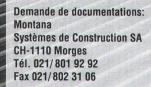
Ingénieurs et architectes suisses

Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

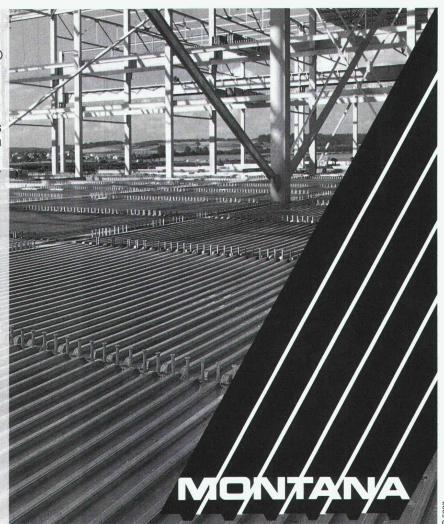
1024 ÉCUBLENS

HOLORIB® SUPERHOLORIB®

Les profils en acier pour planchers mixtes ont fait leurs preuves et sont en même temps coffrage, armature et protection contre le feu. Une meilleure connexion entre la tôle et le bé ton est assurée par le bosselage et l'écrasement de l'extrémité des nervures. La pose est rapide et des perforations d'usine pour le passage des goujons sont possibles sur demande.



Les solutions rationnelles pour toitures, planchers et façades.





Reverdissements durables et avantageux Tissus de coco

Votre partenaire pour le semis hydraulique se recommande également pour l'Hydroseeding dans toute la Suisse

Pures fibres de coco, très résistantes

Ecole X

Pour la revitalisation de cours d'eau

EcoTex* Filet de jute



L'alternative au meilleur prix

Grünfix

Nattes de paille et coco



Également avec semences incorporées

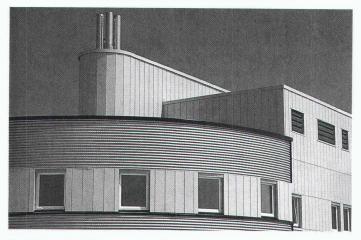


Nos produits correspondent aux normes de qualité IECA (International Erosion Control Association)

Conseils techniques et vente

B 5266

Le grand programme d'éléments de construction Hoesch:



Les éléments de construction Hoesch permettent de réaliser de façon économique des solutions individuelles exigeantes. On peut les poser rapidement, et ils offrent aux architectes et planificateurs une grande liberté de création.

Hoesch clipdach omega® Hoesch toit cintré Hoesch isodach integral® Hoesch isodach®

.

doesch isodach®

HOESCH SIEGERLANDWERKE

Distribution en Suisse par:

Panel Systems Industriestr. 404, CH-5242 Lupfig Tel. (056) 949474, Fax (056) 949476 Hoesch isowand integral®

Hoesch isowand®

Hoesch isowand NB/W 60/W90

Hoesch profil TRP 200

Hoesch caisson

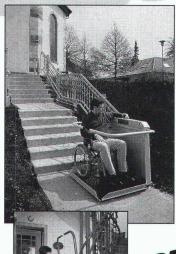
Hoesch profil trapézoïdal

Hoesch Additiv Decke

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous la présente annonce par téléfax. Vous recevrez nos informations immédiatement.

SIA/8 B 5210

D'un étage à l'autre... en toute sécurité, à l'intérieur comme à l'extérieur!



Le monte-escaliers Grass...

- Conçu pour un encombrement minimum
- Sans limitation de course
- Adaptable à toute situation
- Silencieux, alimentation secteur ou batterie
- Convient aux escaliers droits ou tournants

Devis d'installation gratuit

Pour un conseil personnalisé, contactez le 021/3121141, fax 323 97 80

PRAXIMED

REPRÉSENTANT POUR LA SUISSE ROMANDE DE THYSSEN TREPPENLIFTE GMBH

PRAXIMED SA RUE DE BOURG 11-13, 1003 LAUSANNE

La vision du futur avec le système intégral d'information de la construction



BIBLIOTHEQUE BAUDOC

La bibliothèque Baudoc se compose de 45 classeurs contenant des informations bilingues allemand/français (informations sur des produits et bases de planification).

En complément à la bibliothèque Baudoc

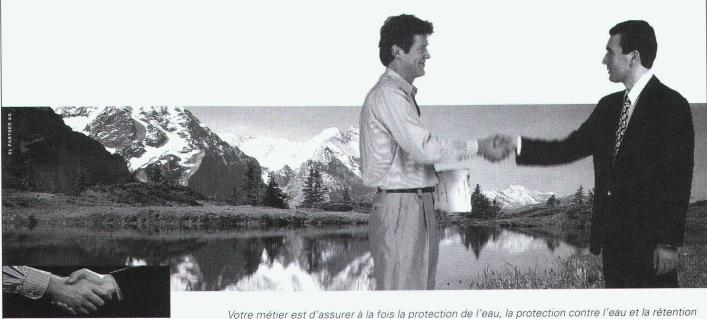
BAUDOC **DISC**

Le Baudoc-Disc (CD-ROM) propose l'offre informative de l'ensemble du marché suisse de la construction, y compris détails de construction et bases de planification.



4223 Blauen

Téléphone 061 761 41 41



B 5285

Votre métier est d'assurer à la fois la protection de l'eau, la protection contre l'eau et la rétention de l'eau. Sarnafil est en mesure de vous aider dans votre tâche et de vous offrir, grâce à une collaboration de partenariat, une plus grande sécurité dans la réalisation de vos systèmes d'étanchéité. Vous pouvez, dès la phase de planification des trauvaux ou au cours de l'exécution du projet, profiter de l'expérience de nos Ingénieurs du génie civil. Nous accordons à nos clients des prestations de services sur mesure! Ces prestations ne sont bien entendu pas gratuites, mais vous pouvez être assuré de bénéficier de notre pleine et entière co-responsabilité ainsi que d'une qualité certifiée SQS. Car votre réussite constitue notre objectif numéro un! Sarnafil AG, Industriestrasse, CH-6060 Sarnen, Téléphone 041/66 97 66, Fax 041/66 85 42

Sarnafil

Systèmes du génie-civil



Abri a vélo Real type C

- couverture en polycarbonate incassable
- charpente en acier zingué au feu
- la construction peut s'allonger sans limite
- parois latérales possible
- livrable avec des différents supports à vélos modernes de Real

N'hésitez pas à demander notre documentation!

Représentation: MULTIBAT S.A., En Budron E/9, 1052 Le Mont s/Lausanne, Tél. 021/6527700, Fax 021/6527716



CH-3603 THUN TELEFON 033 22 01 01 TELEFAX 033 22 01 06



JRG Sanipex®Calor est un système moderne de branentaille.

JRG Sanipex® Calor



Le système de branchement de radiateurs, à tube interchangeable

chement de radiateurs pour le raccordement mural ou par le sol. Ce système convient à la plupart des robinets de radiateur disponibles sur le marché, que ce soit pour un chauffage monotube ou bitube. Il offre une protection élevée contre la transmission des bruits d'impact et des bruits d'écoulement. Grâce à la boîte spéciale de raccordement et aussi à la technique «tube en tube», le tube qui véhicule le fluide caloporteur se remplace aisément, si besoin est. Ce qui, selon la profondeur d'encastrement de la boîte peut se faire sans





RG Gunzenhauser

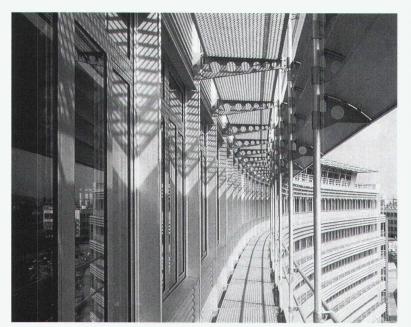
Robinetterie • Sanipex® • Fonderie

J.+R. Gunzenhauser SA Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach Téléphone 061/975 22 22 061/975 22 00 Téléfax

Lugano • Dortmund • Neuburg/Donau • Vienne

Bien habillées!

Nos façades métalliques habillent les immeubles pour toute une vie.



Nous sommes spécialisés dans la construction de façades et fenêtres modernes. Nous répondons aux exigences les plus diverses par le développement constant de nouvelles solutions. Il y a notamment notre atelier de peinture ménageant l'environnement. Nos façades novatrices à énergie solaire ont reçu plusieurs distinctions.

_		-			
Je	souhai	terais	en	savoir	plus!

Veuillez me faire parvenir une documentation sur:

☐ Facades et fenêtres

Autres:

Expéditeur:

Ernst Schweizer SA Constructions métalliques 1006 Lausanne, ch. du Cap 3 Téléphone: 021 729 92 44 Téléfax: 021 729 92 49

Parois pliantes vitrées, portes. Infoconcept®. boîtes aux lettres, fenêtres, facades métalliques. capteurs solaires.





B4939

ni fin de journée.

Travail de nuit, semaine de 80 heures, pas de jours fériés, une croix sur les vacances... Et alors? Bianca n'en fait pas un drame. Car ce qui pour nous, pauvres humains, tient des travaux forcés, elle l'accomplit sans peine: la nuit – à bas tarif –, ou quand bon vous semble. Silencieusement et fiablement, avec un minimum d'eau, d'énergie et de temps.

Votre partenaire fidèle pour toujours

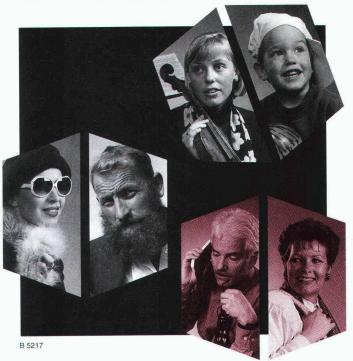


Lave-linge Sèche-linge Lave-vaisselle Merker SA Dynamostr. 5 5400 Baden

Tél. 056/20 71 71 Fax 056/20 72 22

Vente et service à Baden, Bâle, Berne, Bienne, Coire, Genève, Lausanne, Lucerne, St-Gall, Tessin, Valais et Zurich.

Les portes Svedex:



aussi individuelles que vos clients

Les portes Svedex sont des portes pour tous les aménagements intérieurs, de la transformation jusqu'aux grands projets. On les obtient en fabrication individuelle ou en exécution standard, sous forme d'éléments prêts à poser ou en version semi-finie de qualité supérieure.

A Klingnau, nous avons constamment plus de 8000 unités en stock. Tout à votre avantage! Tirez-en profit, en même temps que du service top de Svedex: conseils, études, devis, livraisons rapides.

Les portes Svedex sont en vente auprès des commerces spécialisés des bois et dérivés. Demandez notre documentation.



Des portes qui ouvrent des horizons



Svedex SA, CH-5313 Klingnau, tél. 056 407 111

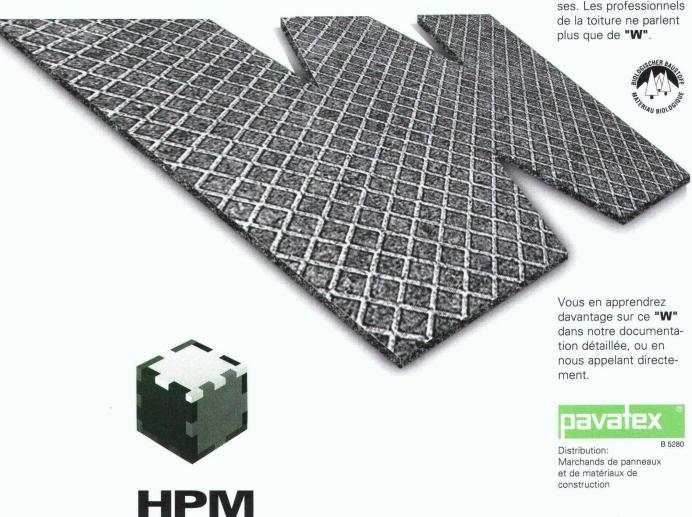
Sous-toiture en panneaux durs de fibres de bois. Pour les constructions de toits à pans semi-ventilés. Norme SIA 238.

PAVAROOF-W

Vous voulez certainement miser sur la sûreté, tout comme votre poseur!

Système de soustoiture en panneaux durs de fibres de bois, y compris accessoires de montage. Développé spécialement pour la construction des toitures à pans semi-ventilés et pourvu d'avantages particuliers. Etanche à l'eau du côté extérieur, et permettant du côté intérieur d'absorber, d'accumuler et de restituer l'humidité de diffusion.

Pas de ventilation inférieure. Montage simple et rapide. Accessibilité amélioré par sa surface gauffrée, tout en respectant les consignes d'usage, preuves faites à des milliers de reprises. Les professionnels de la toiture ne parlent plus que de "W".





Hiag Produktion Markt AG Case postale, 5314 Kleindöttingen Téléphone 056 408 111 Téléfax 056 408 274



TRAVAUX SPÉCIAUX

- Ancrages
- Micropieux
- Pieux
- Colonnes ballastées
- Pointes filtrantes
- Puits
- Jetting
- Pousse-tubes

FEHLMANN TRAVAUX HYDRAULIQUES SA

Chemin des Croisettes 22 1066 ÉPALINGES/VD

Tél. (021) 653 27 85 Fax (021) 653 53 84

Parois moulées

- Parois clouées

Palplanches

Parois berlinoises

Chemin de Torney 12 1218 GRAND-SACONNEX/GE

Tél. (022) 798 70 03 Fax (022) 798 72 52

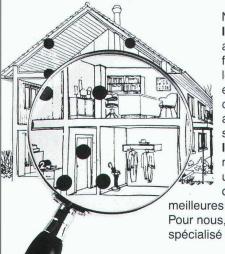
Av. de la Gare 28 1951 SION/VS

Tél. (027) 22 62 43 Fax (027) 23 53 62

Sous la loupe:

LE SAVOIR-FAIRE EN MATIÈRE D'INSONORISATION

«L'insonorisation dans le bâtiment contribue à une meilleure qualité de la vie»



Notre feuille lourde Idikell M 4001/05 a fait des milliers de fois ses preuves sur le terrain. Les exemples d'application les plus variés attestent de sa diversité d'emploi. Avec Idikell M 4001/05 nous proposons un système complet qui garantit les

meilleures valeurs acoustiques. Pour nous, le conseil technique spécialisé fait partie intégrante.



8304 Wallisellen Téléphone 01/839 65 50 Téléfax 01/839 65 80

B4577



Réfection et construction de canaux cheminées

- En inox de fabrication suisse (système Rutz et Obrist) Pose du nouveau conduit de gaz RMB HT-160
- Ecologique et de sûreté absolue!

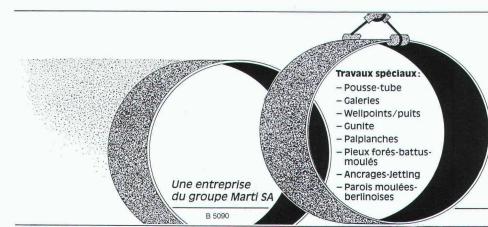
Devis et renseignements sans engagement

Renommé depuis 1956



Rue des Parcs 112 2006 Neuchâtel Tél. 038 31 31 20 Fax 038 30 55 01

B4895

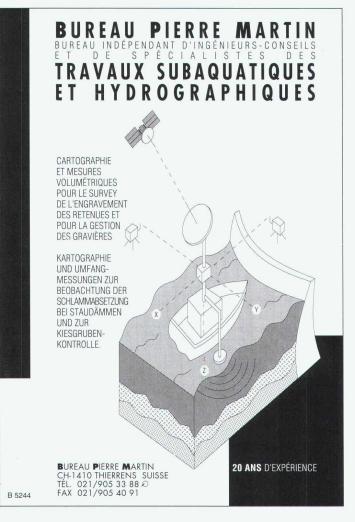


CH-1020 Renens

Rue du Caudray 22 Tél 022/341 03 38 Tél. 021 / 636 17 39 Fax 021 / 636 17 43

1214 Vernier/Genève

3979 Grône / Valais



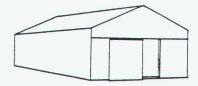
HANGARS PRÉFABRIQUÉS MÉTALLIQUES HALLES DE STOCKAGE HALLES D'EXPOSITIONS – ATELIERS

Type DF

Longueur pas de limite Largeur 3 à 12 m Hauteur 2 à 5 m

Type Antarès

Longueur pas de limite Largeur 6 à 18 m Hauteur 3 à 7 m



Avantages:

- fondations minimales
- montage rapide
- dimensions adaptables à tous besoins
- avec ou sans isolation
- prix très intéressant

Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter à l'adresse suivante:

TRANSBÉTON SA

Route Cantonale 106 1025 Saint-Sulpice Tél. 021/691 33 63 Fax 021/691 35 25

B 5117



CD-Print Archivage Informatique

STOCKAGE DE PLANS, DESSINS, DOCUMENTATIONS ... (PC-MSDOS) SUR CD-ROM (650 MBytes).

Transfert à partir de Tapes DAT-DDS, Disque Dur Disquettes, CD-ROM, CD-AUDIO...

Le CD-Rom est un support optique sans pertes de données, peu encombrant et peu coûteux. Le transport de vos différentes archives est alors possible sans encombrer le disque dur.

CD-Print, Case Postale 125, 1605 Chexbres, Tél: 021 946 20 92

B 5289

• Fabriqués près de chez vous pour vos besoins

B 5200 1523 GRANGES-MARNAND • TEL 037 / 64 16 26 • FAX 037 / 64 20 71



Qui fait quoi?

Abris, piscines

EURÉKA SA, abris piscines Avry-sur-Matran, 1754 Rosé/FR Tél. 037/301 001, fax 037/302 902

Agencements entreprises, collectivités, bureaux, restaurants

TUBAC SA, 1401 Yverdon-les-Bains Tél. 024/21 42 36, fax 024/21 84 45

Appareils de mesure d'humidité pour: Bois - Matériaux de construction

CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont Tél. 066/22 42 14, fax 066/22 20 94

Archivage informatique de plans, dessins, documentation... sur CD-ROM (650MB)

CD-PRINT ARCHIVAGE INFORMATIQUE. CP 125, 1605 Chexbres, tél. 021/946 20 92

Assainissement de conduites système LSE nettoyage mécanique et protection interne contre la corrosion ultérieure

INTER PROTECTION SA Chemin des Dailles 6, 1053 Cugy Tél. 021/731 17 21, fax 021/731 50 91

Assurance qualité

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Automatisation d'installations – Visualisation et contrôle de processus - Réseaux informatiques

ARGOS TECHNOLOGIES SA, Martigny Tél. 026/23 37 50, fax 026/23 37 51

Balances

METTLER -TOLEDO (Schweiz) AG Balances et instruments d'analyses Postfach 8606 Greifensee Tél. 01/944 45 45, fax 01/944 45 10

CAO CAO Speedikon

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO. RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1 Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

CAO Architecture

AUTOCAD-Auto PACK, le couple idéal pour l'architecture Infographics SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 82 00, fax 021/653 82 07

CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO HEINIGER & PARTNER SA, 8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A Tél. 01/932 11 31

CAO /FAO

Logiciel ASHLAR VELLUM / PC et MAC La CAO qui privilégie la créativité Logiciel VIRTUAL GIBBS / PC et MAC Programmation graphique des CNC avec interface pour logiciels CAO et communication CNC PRODUCTEC SA, 2842 Rossemaison, Tél. 066/22 71 93, fax 066/22 40 75

Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères & Cie, 1063 Chapelle-sur-Moudon Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

Charpentes métalliques **Ponts roulants**

STEPHAN SA, 1706 Fribourg Tél. 037/83 11 11, fax 037/26 53 88

Chauffage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

Clôtures - Portails en tous genres

CLOTURA J. DE ALLEGRI Rue du Jura 14, 1020 Renens Tél. 021/634 46 46, fax 021/634 64 63

Constructions de grues et techniques d'acheminement

MARTI-TECHNOLOGIE SA Dytan-Construction de grues, 6048 Horw

Tél. 041/48 51 33, fax 041/48 71 35

Constructions métalliques

HÄMMERLI + Cie SA, 1260 Nyon Façades, menuiserie, serrurerie Tél. 022/36 22 555, fax 022/36 21 134

Constructions métalliques, charpentes, vitrages et portes en acier, alu-inox

GUGGISBERG & FILS, 1123 Aclens Tél. 021/869 93 03, fax 021/869 95 41

Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 2074 Marin Tél. 038/33 80 60, fax 038/33 81 52

Cuisine

ALNO SA

Hardhofstrasse 15, 8424 Embrach Tél. 01/876 05 55, fax 01/876 05 45 Plus de 80 revendeurs en Suisse

Détection incendie

ABARISK SA, 1020 Renens Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

Equipements de sécurité – Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux Tél. 038/30 38 73, fax 038/30 53 68

Etanchéité, isolation thermique, toiture plate

BALZAN & IMMER ÉTANCHÉITÉ SA

Tél. 021/646 78 12, fax 021/646 76 37

Etanchement et assainissement d'ouvrages - Technique de levage

MARTI SA, Département Renesco, 1020 Renens, Tél. 021/636 17 36, fax 021/636 17 43

Etudes d'impact sur l'environnement et études acoustiques

MÜLLER & PERROTTET ENVIRONNEMENT CONSEIL, 1720 Corminbœuf Tél. 037/26 74 60, fax 037/26 74 90

Etudes géotechniques et géologiques Etudes d'impact sur l'environnement Mesures de vibrations et de bruit Diagraphies de forage, flowmeter Contrôles de pieux

Analyses de béton et pierres naturelles **GEOTEST SA**

- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 037/26 72 67
- 1915 Chamoson, tél. 027/86 65 35

Fabrication toutes pièces mécaniques

ATELIERS CLÉMENT, 1731 Ependes Tél. 037/331 965, fax 037/332 967

Fontaines villageoises traditionnelles et pierre naturelle du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS 1148 L'Isle. Tél. 021/864 52 39, fax 021/864 52 25

Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00. fax 021/943 44 34

Géosystème – Topographie + Services

GÉOSCAN SA SERVICE, 1605 Chexbres Tél. 021/946 33 46, fax 021/946 30 86

Géotechnique

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Géotechnique, géologie et hydrogéologie Etudes d'impact et de risques Gestion et traitement des déchets Mesures de bruit et de vibrations Laboratoire et essais géotechniques

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA

- · Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- · Granges-Paccot, tél. 037/26 86 86, fax 037/26 86 16
- tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22
- · Genève,
- tél. 022/340 04 04, fax 022/340 04 10

Gestion des temps du personnel -Horloges industrielles - Sonorisation

J. BOSSHARD SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 21 47, fax 021/653 12 59 Dübendorf, tél. 01/821 08 81, fax 01/821 09 08

Groupe vaudois des entreprises d'isolation et de calorifugeage Isolation tuyauteries

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79 NICOLAI FRANCESCO, 1482 Cugy/FR Tél. 037/61 54 70 PRONTISOL SA, 1004 Lausanne Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Tél. 021/729 60 67, fax 021/728 31 07

SCHULER BERNARD, 1012 Lausanne

Protection incendie BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79 GRANGIER PHILIPPE, 1010 Lausanne Tél. 021/652 65 15 ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80 STOPFLAMMES SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 15 80, fax 021/625 15 82

Isolations phoniques

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79 ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 PRONTISOL SA, 1004 Lausanne Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Isolation périphérique

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 RASELLI FAÇADES SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 10 41, fax 021/691 10 44

Complexes étanches et isolants projetés

ZELTNER B. SA, 1030 Bussigny Tél. 021/701 34 45, fax 021/701 34 49

Cloisons légères

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne

Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Faux-plafonds

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Faux-plafonds/Maquettes d'architecture PIRALLI PLAFONDS STAFF SA, 1800 Vevey

Tél. 021/921 18 31, fax 021/933 67 68

Hydrodémolition - Décapage et lavage à haute pression

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR Tél. 029/2 95 93, fax 029/2 44 61

Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

- PIGMA Gestion des heures et des mandats
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC
- Comptabilité avec TVA
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20 Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains. Modules Solarex: 20 ans de garantie TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA Märitgasse 1, 3052 Zollikofen Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Joints fixes - Etanchéité des joints de reprise, de clavage et de coupure dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

Joints en mouvement -Etanchéité des joints de glissement, de dilatation, d'assemblage, de retrait et de tassement dans les ouvrages en béton

MASTIX SA. CH-1018 Lausanne Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

Lames de boiseries - Parquets

BOISSEC SA, 1030 Bussigny Tél. 021/702 29 85, fax 021/701 34 62

Lanternaux et coupoles

WATEP SA,3004 Berne 4 Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93 Succursale de 1020 Renens Tél. et fax 021/624 68 61

Livres

PAYOT LIBRAIRIE, Lausanne Pépinet Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45 Genève Chantepoulet Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

LA FENÊTRE À L'ANCIENNE

LE RESPECT DES TRADITIONS



B 5275

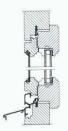
DE BOIS ET DE LUMIÈRE



Groupement spécialisé FRM des FABRICANTS DE FENÊTRES ET DE FAÇADES

La fenêtre d'aujourd'hui pour les architectures d'autrefois

L'adéquation entre l'apparence ancienne et la technique du futur





Verre isolant + double vitrage avec croisillons



Les entreprises ci-dessous, titulaires du label de qualité FFF, se recommandent et sont à votre disposition pour tout conseil ou étude ou pour une offre spécifique:

AGUET P.-A. et L. ANDRÉ J.-J. SA ANTONINI Marc & Cie BASSIN Edgar SA BIEDERMANN Emile SA DROZ M. JPE Construction SA

JPF Construction SA LIENHER SA

MORAZ FRÈRES SA PAPAUX D. & Cie SA

REPOND Bernard SA ROTH Werner, Baulmes

SOCIÉTÉ TECHNIQUE SA

Menuiserie-agencements, Ch. des Bois 13, 1248 Hermance, 022/751 13 37

Menusierie-charpente, 1137 Yens-sur-Morges, 021/800 39 07

Ch. Bonvard 67, 1222 Vésenaz-Genève, 022/750 23 23

Fabrique de fenêtres, Dr-Tièche 14, 2732 Reconvilier, 032/91 22 37

Ch. Deluc 9, 1224 **Chêne-Bougeries, Genève,** 022/869 04 04

Fabrique de fenêtres, Sur-le-Crêt 9, 2606 Corgémont, 032/97 10 72

Menuiserie-charpente, 1630 Bulle, 029/3 12 81

Menuiserie - Fabrique de fenêtres, 2065 **Savagnier,** 038/53 23 24

Menuiserie-Agencements, Av. Nestlé 1, 1820 Montreux, 021/963 10 61

1733 Treyvaux, 037/33 14 95 / 1023 **Crissier,** 021/635 34 27 Menuiserie-ébénisterie, 1637 **Charmey,** 029/7 12 41

Menuiserie-agencements, 1446 **Baulmes**, 024/59 13 07

Rue J.-Droz 8, 2007 Neuchâtel, 038/25 52 60

Groupement FFF/FRM - Case postale 660 - 1001 Lausanne - Tél. 021/617 44 22 - Fax 021/616 56 62 FRM - Fédération romande des entreprises de menuiserie, ébénisterie, charpentes, des fabriques de meubles et des parqueteurs

RÉCIPIENTS À ORDURES BECK®:

UEL BEAU PROGRAMME!

'êtes-vous pas également d'avis que si les récipients à ordures sont certainement indispensables, ils n'en sont pas moins



très difficiles à intégrer dans certains cadres, notamment dans les parcs? Erreur!

Grâce aux récipient à ordures
BECK, TMH vous offre la possibilité d'allier élégamment le fonctionnalisme et un design décoratif. Placez des accents avec
BECK!

es produits BECK sont la garantie de lignes pures, de matériaux de premier choix, d'une fabrication parfaite ainsi que d'une protection optimale contre la corrosion et le vandalisme.

800



B 5288

Demandez une documentation détaillée!

THOMAS HAGENBUCHER

TMH THOMAS HAGENBUCHER
GROSSISTE EN ARTICLE TECHNIQUES
8126 ZUMIKON
TÉLÉPHONE: 01 / 301 17 92
TÉLÉPHAX: 01 / 302 12 08